

Ersatzteilliste Typ 251
Spare part list Type 251
Pièces de rechange type 251
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 251
Lista de repuestos Tipo 251



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. der Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please give:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, give the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification des dimensions et du type.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

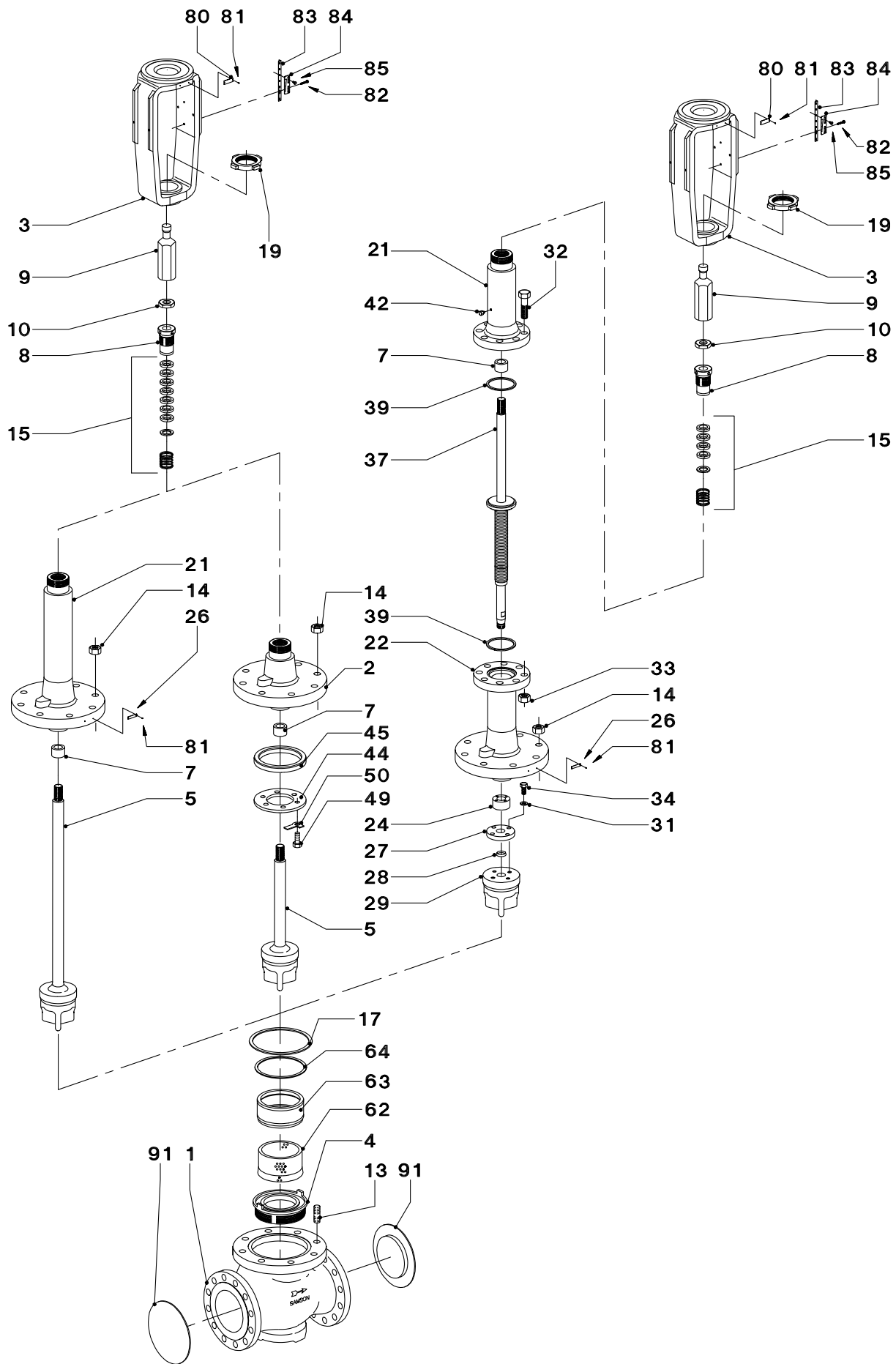
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON y el número de posición con el cual se suministró el aparato ó el número de fabricación del mismo ó la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificar ejecuciones y dimensiones.



D

1	Gehäuse
2	Deckel
3	Joch
4	Sitz
5	Kegel
7	Führungsbuchse
8	Gewindebuchse
9	Kupplungsmutter
10	Kontermutter
13	Stehbolzen
14	Mutter
15	Packung
17	Dichtung
19	Mutter
21	Zwischenstück
22	Metallbalgverlängerung
24	Führungsbuchse
26	Schild
27/28	Befestigungs- und
31/34	Sicherungsteile
29	Kegel
32	Schraube
33	Mutter
37	Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg
39	Dichtung
42	Kontrollanschluß
44	Scheibe *
45	Manschette *
49	6kt-Schraube *
50	Fächerscheibe *
62	Strömungsteiler **
63	Ring **
64	Flachdichtring **
80	Schild
81	Kerbnagel
82	Schraube
83/84	Hubschild
85	Schraube
91	Staubschutzdeckel

E

1	Body
2	Cover
3	Yoke
4	Seat
5	Plug
7	Guide bushing
8	Threaded bushing
9	Coupling nut
10	Lock nut
13	Stud
14	Nut
15	Packing
17	Gasket

19	Guide bushing
21	Intermediate piece
22	Metal bellows extension
24	Guide bushing
26	Plate
27/28	Fastening and
31/34	securing parts
29	Plug
32	Bolt
33	Nut
37	Plug stem with metal bellows seal
39	Gasket
42	Test connection
44	Washer *
45	Packing complet *
49	Hexagon screw *
50	Toothwasher *
62	Flow divider **
63	Ring **
64	Sealing ring **
80	Plate
81	Grooved drive stud
82	Screw
83/84	Travel indicator plate
85	Screw
91	Dust protective cover

F

1	Corps
2	Protection
3	Arcade
4	Siège
5	Clapet
7	Douille de guidage
8	Douille fileté
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
13	Goujons
14	Ecrou
15	Garniture de presse-étoupe
17	Joint
19	Douille de guidage
21	Pièce intermédiaire
22	Soufflet d'extension
24	Douille de guidage
26	Plaque signalétique
27/28	Pièce de fixation et
31/34	de protection
29	Clapet
32	Vis
33	Ecrou
37	Tige de clapet avec soufflet d'étanchéité
39	Joint
42	Raccord de contrôle
44	Disque *
45	garniture compl. *

49	Ecrou 6-Pans *
50	Rondelle *
62	Repartiteur de Flux **
63	Anneau **
64	Joint **
80	Plaque signalétique
81	Rivet
82	Vis
83/84	Plaquette de course
85	Vis
91	Protection antipoussière

I

1	Corpo
2	Coperchio
3	Castello
4	Seggio
5	Otturatore
7	Boccola di guida
8	Boccola di filettata
9	Dado del giunto
10	Controdado
13	Prigionieri
14	Dado
15	Guarnizione
17	Guarnizione
19	Boccola di guida
21	Elemento intermedio
22	Prolunga soffietto metallico
24	Boccola di guida
26	Targhetta
27/28	Pezzi
31/34	d'attacco
29	Otturatore
32	Vite
33	Dado
37	Asta otturatore con soffietto di tenuta
39	Guarnizione
41	Dado
42	Attacco di controllo
44	Disco *
45	Anello di tenuta, completo *
49	Vite *
50	Disco dentellato *
62	Suddivisore di flusso **
63	anello **
64	Anello di tenuta **
80	Targhetta
81	Spinotto
82	Vite
83/84	Targhetta della corsa
85	Vite
91	Coperchio antipolvere

SP

1	Cuerpo
2	Tapa
3	Puente
4	Asiento
5	Obturador
7	Casquillo Guia
8	Casquillo roscado
9	Tuerca del acoplamiento
10	Contratuerca
13	Esparrago pulido
14	Tuerca
15	Empaquetadura
17	Junta
19	Casquillo Guia
21	Aleta de refrigeracin
22	Fuelle metálico
24	Casquillo Guia
26	Placa identificacin
27/28	Piezas de fijacion y
31/34	de protección
29	Obturador
32	Tornillo
33	Tuerca
37	Vástago con fuelle de estanqueidad
39	Junta
42	Toma para control
44	Arandela *
45	Manguito completo *
49	Tornillo hexagonal *
50	Arandela de frenado dentellado *
62	Distribuidor de flujo **
63	Anillo **
64	Junta **
80	Placa indentificacin
81	Pasador
82	Tornillo
83/84	Placa indicadora de la carrera
85	Tornillo
91	Tapa protectora contra polvo

* Ausführung mit Druckentlastung
Version with pressure-balanced plug
Execution avec Equilibrage
Versione equilibrata
Versión de compensación

** Ausführung mit Strömungsteiler
Version with flow divider
Execution avec Repartiteur de Flux
Versione con suddivisore di flusso
Versión con distribuidor de flujo

